

THIS QUEER YEAR

427 South Van Ness Avenue, San Francisco, CA 94103 www.cuav.org Safety Line: 415.333.HELP p: 415.777.5500 f: 415.777.5565

Dear Friend,

We have had an amazing year of building safer lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer (LGBTQ) communities that are standing up for racial, economic, and migrant justice. As we step into the third year of our dynamic strategic plan, we are proud of the accomplishments we have already made towards generating communities that embody wellness and self-determination. A few highlights included in this report:

- Since January, we have provided **life-saving and life-affirming support** for over 300 mostly low-income LGBTQ survivors of domestic violence, hate violence, and police violence in the Bay Area.
- Our members **took to the streets and City Hall** to amplify the voices of LGBTQ survivors challenging community, police, and immigration violence.
- 190 advocates, activists, and community members from across the country have **increased their self-awareness skills** in our Safety Labs.
- Our second safetyfest brought together over 400 people from around the Bay Area to **share skills and celebrate all the ways we create safety**.
- We **relocated to a new beautiful storefront location** at 427 South Van Ness.
- We closed out our **most financially stable year this decade**, demonstrating the widespread commitment from individuals and institutions to sustaining our work.

In the year to come, we will continue to support the vital leadership of low-income LGBTQ survivors of violence to create safety in their lives and communities.

Thank you for investing in LGBTQ wellness,

*Carolina, Morgan, Pablo,
Stacy, & Tamara*
CUAV Staff Collective



CUAV Staff at safetyfest photo: Kelly Puleio
Personal de CUAV en safetyfest

Querid@ Amig@,

Tuvimos un año increíble, formando comunidades más seguras para la gente Lesbiana, Gay, Bisexual, Transgénero, y de ambiente (LGBT). Estas comunidades están haciendo un frente común para la justicia racial, económica, e inmigrante. Ahora que entramos al tercer año de nuestro dinámico plan estratégico, estamos orgullosos de lo que hemos logrado al generar comunidades que encarnan el bienestar y la auto-determinación. Algunos puntos destacados están incluidos en este reporte:

- Proporcionamos **apoyo que salvaguarda y afirma las vidas** de más de 300 personas LGBTQ predominantemente de bajos ingresos que han sobrevivido violencia doméstica, violencia por odio, y violencia policial.
- Nuestros miembros **tomaron las calles y el ayuntamiento** para amplificar las voces de sobrevivientes LGBTQ desafiando la violencia en la comunidad, por la policía y en contra de los inmigrantes.
- 190 defensores, activistas, y miembros de la comunidad en todo el país han incrementado **sus habilidades de concientización personal** en nuestros Laboratorios de Seguridad.
- Nuestro segundo Festival de la Seguridad reunió más de 400 personas del Área de la Bahía para **compartir habilidades y celebrar todas las maneras en que podemos crear seguridad**.
- Nos hemos **mudado a un espacio nuevo** en la 427 South Van Ness.
- Cerramos nuestro **año fiscal más estable de esta década**, demostrando el amplio compromiso de individuos e instituciones de apoyar nuestro trabajo.

En el próximo año, continuaremos apoyando el liderazgo vital de las personas LGBTQ sobrevivientes de violencia, para crear seguridad en sus vidas y sus comunidades.

Gracias por invertir en el bienestar de personas LGBTQ,

Carolina, Morgan, Pablo, Stacy, & Tamara
Personal Colectivo de CUAV

A BEAUTIFUL NEW HOME FOR CUAV UNA BELLA CASA NUEVA PARA CUAV



CUAV's new storefront // La nueva oficina de CUAV

After five years in our Capp Street space, we relocated in April to a beautiful storefront location around the corner on South Van Ness Ave. We are very happy in our new home in our beloved Mission District! Our new space has already hosted countless meetings, parties, homemade meals, workshops, and counseling sessions for our members and participants. A few highlights from our spacious and bright office: a full kitchen; a magical garden in the back; computer and art stations for members; a small library and board games to play; and, a welcoming “living room” for all of our meetings needs. **Stop by for a visit!**

Después de cinco años en nuestro espacio de la calle Capp, nos hemos mudado en abril a un bello local a la vuelta de la esquina de la ave. South Van Ness. Estamos contentos en nuestra nueva casa en nuestro querido Distrito de la Mission! Nuestro espacio nuevo ya a sido el lugar de innumerables juntas, fiestas, comidas caseras, talleres, y sesiones de consejería, para nuestros miembros y participantes. En nuestra oficina llena de luz y espacio destaca el hecho de tener una cocina completa; un jardín mágico en la parte de atrás, estaciones de computación y creación artística, una pequeña biblioteca y juegos de mesa y una acogedora “sala” para todas nuestras necesidades de reuniones. **Ven a visitarnos!**

light in your eyes
Maisha Z. Johnson

sightless i keep going because
the sun is in your eyes, too
and when i don't know
where i'm headed
i face the light

that beam it's your light, too

you've got me changing direction
halfway through the day
always reaching for the sun since
i imagine you'll be waiting
when i get there you
always were the only one
who could stand
this kind of heat you
always knew
the beam that blinded us
would someday light our way

luz en tus ojos
Maisha Z. Johnson

sin mirar continuo, porque
el sol esta en tus ojos, tambien
y cuando no se
adónde voy
me encuentro de cara a la luz

ese rayo es tu luz, también

me tienes cambiando dirección
a mitad del día
siempre alcanzando el sol como
me imagino que tu estarás esperando
cuando llego ahí tu
siempre fuiste la única
que podía soportar
este tipo de calor tu
siempre supiste
que el rayo que nos cegaba
algún día nos alumbraría el camino



Maisha is both a member and proud poet laureate of CUAV who regularly reads her poetry and teaches writing workshops. Visit www.maishazjohnson.com for more.

Maisha es miembro y orgullosa poeta laureada de CUAV que regularmente lee su poesía y dirige talleres de escritura. Para más información visita www.maishazjohnson.com.

PERFIL DE UN MIEMBRO DE CUAV: XOCHITL CASTILLO

CUAV MEMBER PROFILE: XOCHITL CASTILLO

Nuestros miembros son predominantemente gentes de color LGBT en su mayoría de bajos a nulos ingresos quienes enfrentan violencia o abuso, muchos de los cuales han tenido acceso a nuestros servicios de apoyo. Los miembros se reúnen en juntas mensuales de membrecía, apoyo semanal sin cita previa, acciones constantes y eventos comunitarios. Xochitl Castillo es una trabajadora domestica lesbiana que nacio en Mexico y vino a CUAV a recibir servicios en 2008. Se convirtio en miembra en el 2010. Como miembra, Xochitl representa la organización frecuentemente en la acciones y reuniones en la comunidad, y es una lider en el Circulo de Bienestar de CUAV, el cual coordina nuestro apoyo sin citas para sobrevivientes.



Our members are predominately low- and no-income LGBTQ people of color dealing with violence or abuse, most of whom have accessed our support services. Members gather for monthly membership meetings, weekly drop-in support, ongoing actions and community events. Xochitl Castillo is a lesbian domestic worker who was born in Mexico and came to CUAV for support services in 2008. She became a member in 2010. As a member, Xochitl frequently represents the organization in community meetings and actions, and is a

leader of CUAV's Wellness Circle, which coordinates our weekly drop-in support for survivors.

Cuanto tiempo has estado involucrada con CUAV?

Hace cuatro años que estoy recibiendo ayuda en CUAV, y desde diciembre de 2010 estoy participando más frecuentemente en las reuniones de membrecía y otros eventos que tengan planeados.

Que ha significado para ti el ser parte de CUAV?

Significa Seguridad personal.

Que has aprendido desde que te involucraste con CUAV?

He aprendido a cuidarme a protegerme y a buscar una mejor manera de vivir sin violencia en mi vida.

Por qué crees que es importante tener una organización como CUAV?

Porque habemos mucha comunidad LGBT envueltos en violencia y no hay lugares que nos puedan ayudar y Cuav nos la ofrece y lo más importante es que es gratuito para toda la comunidad de bajos recursos.

Que ha sido lo más significativo para ti en CUAV este último año?

Una de las cosas que más me ha gustado es que tienen Laboratorios de Seguridad y recientemente los Miércoles de Bienestar, en donde hay diversos talleres.

How long have you been involved with CUAV?

Four years ago I was involved with CUAV receiving help, and as of December 2010 I'm participating more frequently in the membership meetings and other events that they plan.

What has being a part of CUAV meant to you?

It means personal safety.

What have you learned since becoming part of CUAV?

I have learned to take care of myself and protect myself and find a better way of living without violence in my life.

Why do you think its important to have an organization like CUAV around?

Because there are a lot of us in the LGBTQ community involved in violence and there aren't places that can help us and CUAV offers us that help and the most important thing is that it is free for everybody in the low-income community.

What has been your CUAV highlight in the last year?

One of the things I've liked the most is that they have Safety Labs and recently the Wellness Wednesdays, where we hold various workshops.

MAKING THE CONNECTIONS IN OUR SUMMER SERIES:

CUAV holds monthly membership meetings for our members and participants to practice new skills, build relationships, and learn about the systems that shape our lives. *What is a “criminal?” Who decides?* These are some of the questions CUAV members from San Francisco, Oakland, and Hayward explored during our July, August, and September membership meetings. Members shared stories of being harassed by police in the Tenderloin, profiled by security guards in the Castro, stopped in the Mission, and having family members and friends sent to jail, prison, and detention centers. We made the connections between the violence we experience in our relationships and neighborhoods to the criminalization we experience from police and immigration. Using popular theater activities, we debunked the myth that these systems create “security,” and instead explored their emotional, physical, and economic costs for poor people, people of color, immigrants, LGBTQ people, and all people. **We ended on the note of imagining and acting out a society where no one is criminalized or locked away, where everyone is given the support, love, and resources they need to thrive.**

HACIENDO LAS CONEXIONES EN NUESTRA SERIE DE VERANO:

CUAV tienen juntas de membresía mensuales para nuestros miembros y participantes para practicar nuevas habilidades, fortalecer relaciones, y aprender acerca de los sistemas que forman nuestras vidas. *Que es un “criminal?” Quien lo decide?* Estas son algunas de las preguntas que los miembros de CUAV de San Francisco, Oakland, y Hayward exploraron durante nuestras juntas de membresía en julio, agosto, y septiembre. Los miembros compartieron historias de haber sido acosados por la policía en el Tenderloin, de ser atacados por su perfil racial o de genero por guardias en Castro, de ser detenidos en la Mission, y de tener familias y amigos que han sido puestos en la cárcel u otros centros de detención. Hicimos conexiones entre la violencia que vivimos en nuestras relaciones y vecindarios con la criminalización que vivimos de parte de la policía y la migra. Utilizando actividades de teatro popular, rechazamos la mentira de que estos sistemas crean “seguridad,” y en su vez exploramos los costos emocionales, físicos, y económicos para la gente pobre, la gente de color, los inmigrantes, la gente LGBT, y todas las personas. La nota final fue el imaginarnos una sociedad donde nadie es criminalizado o encarcelado, donde a todos se les da apoyo, amor, y los recursos que necesitan para prosperar.



CUAV members embodying a world with criminalization
Miembros de CUAV encarnando un mundo con criminalización



CUAV members embodying a world without criminalization
Miembros de CUAV encarnando un mundo sin criminalización

CELEBRATING RESILIENCE AT SAFETYFEST:

Our second safetyfest celebration brought together over 400 people from around the Bay Area to enjoy four days of skill-building and community-building in San Francisco, Oakland, and Berkeley. Dozens of volunteers, members, and supporters organized workshops—from self-defense to singing, healthy relationships to creative writing— performances, parties, meals, and healing activities to lift up the resilience of LGBTQ people. As one safetyfest attendee summarized, *“I love that I am leaving with greater insight and practical things I can do and integrate into my life immediately.”* We raised an astounding \$8750 from local businesses, \$5503 from our friends and family, and \$4717 from those who attended. Safetyfest 2011 was a powerful testament to the creative powers of our communities. After learning a lot from two successful years, safetyfest is taking a break so CUAV can focus on supporting the leadership of low-income survivors in creating individual and community wellness. A huge thank you to all of the volunteers, members, donors, healers, and businesses that helped make safetyfest 2011 so fabulous!



Youth walk the runway after a youth-led workshop
Jovenes caminan la pasarela despues de un taller guiado por jovenes

photo: Kelly Puleio



Learning skills to end sexual assault photo: Kelly Puleio
Aprendiendo habilidades para acabar con el asalto sexual

CELEBRANDO LA TENACIDAD EN EL FESTIVAL DE LA SEGURIDAD:

Nuestro segundo festival de la seguridad junto a más de 400 personas del Área de la Bahía a disfrutar de cuatro días fortaleciendo habilidades y comunidades en San Francisco, Oakland, y Berkeley. Docenas de voluntarios, miembros, y aliados organizaron talleres--desde la autodefensa al canto, de relaciones sanas a la escritura creativa -- presentaciones, fiestas, comidas, y actividades sanadoras para realzar la tenacidad de la gente LGBT. Como lo resumio alguien que asistio al festival *“Me encanta que me voy con mayor comprension y cosas practicas que puedo hacer e integrar a mi vida inmediatamente.”* Recaudamos la impresionante cantidad de \$8750 donados por negocios locales, \$5503 de nuestros amigos y familias, y \$4717 de los asistentes a los eventos. El Festival Seguridad 2011 fue un testamento poderoso a los poderes creativos de nuestras comunidades. Después de haber aprendido mucho de dos años exitosos, el festival de la seguridad tomará un descanso para que CUAV se pueda enfocar en apoyar el liderazgo de nuestros sobrevivientes de bajos recursos para crear bienestar en comunidades e individuos. Un enorme agradecimiento a todos los voluntarios, miembros, donadores, sanadores, y negocios que ayudaron a que el festival de la seguridad 2011 fuera fabuloso!



CUAV protests ICE's "Secure Communities" program / CUAV protesta el programa de ICE "Comunidades Seguras"

LGEBTO SURVIVORS SAY "NO TO S-COMM!"

We have been proud participants in local and national organizing to end ICE's destructive "Secure Communities" (S-Comm) fingerprint-sharing deportation program. Through the San Francisco Immigrant Rights Defense Committee, CUAV has amplified awareness about the impact of S-Comm and other police/ICE collaboration programs on LGBTQ immigrants, particularly LGBTQ immigrants experiencing domestic violence. We took to the streets as part of the May 1st march and protested ICE for its unilateral policies. In honor of National Coming Out Day, we co-wrote and released a historic national statement with over sixty local, regional and national LGBTQ organizations opposing S-Comm and all forms of police/ICE collaboration.

SOBREVIVIENTES LGEBT DICEN "NO A S-COMM!"

Estamos orgullosos de participar, local y nacionalmente, en el esfuerzo organizativo para detener el destructivo programa de ICE "Comunidades Seguras" (S-Comm) que comparte con huellas digitales para deportación. A través del Comité de Defensa para los Derechos de los Inmigrantes en San Francisco, CUAV ha ampliado el conocimiento del impacto de S-Comm y otros programas de colaboración policía/ICE en inmigrantes LGEBT, particularmente los inmigrantes LGEBT que están experimentando violencia domestica. Tomamos las calles como parte de la Marcha del Primero de Mayo y protestamos a ICE por sus políticas unilaterales. En honor al Día Nacional de Salir del Closet, co-escribimos y distribuimos una histórica declaración nacional con más de sesenta organizaciones locales, regionales, y nacionales LGEBT contra S-Comm y todas las formas de colaboración policía/ICE.

CUAV BOARD PROFILE: RYAN LI DAHLSTROM

Our Board of Directors is a group of dedicated volunteers who believe in CUAV's vision for powerful and resilient LGBTQ communities. They organize fundraisers, provide fiscal oversight, and support staff members to ensure the organization has the resources it needs to thrive. Ryan Li joined the CUAV Board in 2011 after relocating to Oakland from Minneapolis.



What has being a part of CUAV meant to you?

Finding CUAV has been a really huge part of me building home and community in the Bay Area after relocating here almost a year ago. I've already met so many amazing people with such huge hearts and a shared political analysis toward building real safety and healing in our communities.

What have you learned since becoming part of CUAV?

I've learned the importance of pacing, intentionality, and reflection not just in the work we do, but how we do that work. I'm constantly inspired by the strength, resiliency, power, and magnificence of our queer and trans communities.

Why do you think it's important to have an organization like CUAV around?

CUAV provides a critical space for all of us to heal, build community and relationships with one another, and organize toward collective liberation, and real safety. CUAV is making the connections between various forms of violence impacting many of our communities and expanding the notion of "what's a queer issue."

Why do you donate to CUAV? How do you see funding organizations like CUAV as an important part of creating true safety and power in our communities?

I give to CUAV because I deeply believe in the work personally and politically. This type of work is often underfunded and under-resourced by traditional, even progressive, funding streams.

PERFIL DE UN MIEMBRO DE LA MESA DIRECTIVA: RYAN LI DAHLSTROM

Nuestra Mesa Directiva es un grupo de voluntarios dedicados que creen en la visión de CUAV de comunidades LGBT poderosas y resistentes. Organizan colectas de fondos, proveen apoyo fiscal, y apoyan a miembros para asegurarse que la organización tenga los recursos que necesita para sobresalir. Ryan Li se unió a la Mesa de CUAV en el 2011 después de mudarse a Oakland desde Minneapolis.

Que ha significado para ti el ser parte de CUAV?

El haber encontrado a CUAV a sido una gran parte de mi establecimiento en una comunidad en la área de la Bahía; después de haberme mudado aquí hace casi un año. He conocido tanta gente increíble, de gran corazón y quienes comparten un análisis político que fomenta la creación de seguridad y bienestar real en nuestras comunidades.

Que has aprendido desde que te involucraste con CUAV?

He aprendido la importancia de hacer las cosas con traza, con intención, y reflexión no solo en el trabajo que hacemos, pero como lo hacemos cimentados en sustentabilidad y responsabilidad. Estoy constantemente inspirado por la fuerza, resistencia, poder, y magnificencia de nuestras comunidades trans y de ambiente.

Porque crees que es importante tener una organización como CUAV?

CUAV provee un espacio crítico para que todos nosotros sanemos, formemos comunidad y relaciones unos con otros, y para que nos organicemos hacia una liberación colectiva, bienestar, y seguridad real. CUAV está haciendo conexiones entre varias formas de violencia estatal que impactan a muchas de nuestras comunidades y expandiendo la noción de "que es un asunto LGBT."

Porque donar a CUAV? En qué manera crees que son importantes las organizaciones, que como CUAV, contribuyen para crear seguridad real y poder en nuestras comunidades?

Contribuyo a CUAV porque de una manera profunda personal y política yo creo en el trabajo que hacen. Este tipo de trabajo suele ser infradotado por los donantes tradicionales y aun por los canales financieros progresistas.

THANK YOU to all of the individuals and institutions who invested time, passion, and money in CUAV this past year. You enable us to support and organize communities that need it the most. In particular we want to thank our generous monthly donors and institutional funders who sustain our work month after month.

GRACIAS a todos los individuos e instituciones que han invertido su tiempo, pasión, y dinero en CUAV en este año pasado. Así nos permites apoyar y organizar a las comunidades que mas lo necesitan. En particular queremos agradecer a nuestros generosos donantes mensuales y los patrocinadores institucionales que sostienen nuestro trabajo mes tras mes.

**Monthly Donors//
Donantes Mensuales:**

Alex Safron
Allison Stelly
Annalise Ophelian
Beck Epstein
Blyth Barnow
Bobby Cortez
Cadelba Lomeli-Loibl
Carolina McCandless
Chela Delgado
Chloe Jhangiani
Elizabeth Hall
Emily Thuma
Fresh! White
Hollis Dale
Janet Upadhye
Jerry and Mary Grossman
Jesse Carr
Joel Stevens
Josh Zerkel
Jovida Ross
Kelly Puleio
Levi Cowperthwaite
Li Morales
Lisa McIntire and
Shay Strachan
Loretta Terrill
Maisha Johnson
Maisha Quint
Manish Vaidya
Mark Rumpler
Martha Arredondo
Maryse Mitchell-Brody

Molly Wojno
Mordechai Winter
Morgan Bassichis
Nicole Hsiang
Olof Hansen
Paige Kruza
Paloma Herman
Philipe Lonestar
Prentis Hemphill
Ryan Li Dahlstrom
Sarah McDonald
Savannah Kilner
Shaosing Wendy Lee
Stacy Umezu
Tamara Costa
Tim Shahbazian
Whitney Black
Zak Parpia

**Institutional Funders//
Fundaciones Institucionales:**
Arcus Foundation
Astraea Lesbian
Foundation for Justice
Blue Shield of California
Foundation
California Emergency
Management Agency
Castro Lions Club San Francisco
Castro Street Fair
Common Counsel

Department on the Status of
Women
Horizons Foundation
James C. Hormel &
Michael P. Nguyen
San Francisco District
Attorney's Office
San Francisco Mayor's Office
on Housing
Women's Foundation of
California

**Institutional Donors//
Patrocinantes:**

Annie Danger Tattoo
Arizmendi Bakery
Asia SF
Bench & Bar
Berkeley Ironworks
Bi-Rite Market
El Rio
Frameline Film Festival
Gold Dust Studio
Lis Goldschmidt Acupuncture
Missing Link Bicycle
Cooperative
Mission Cultural Center
for Latino Arts
National Grocery Company
ODC
Pacific Coast Brewing Company
Rainbow Grocery Cooperative

VISION

CUAV envisions a safe, resilient world with powerful communities organized around collective liberation, not abuse or exploitation, where everyone can thrive. Violence and trauma become opportunities to practice individual and collective transformation. Every living thing is valued as a vital part of a larger whole.

MISSION

Community United Against Violence (CUAV) works to build the power of LGBTQQ communities to transform violence and oppression. We support the healing and leadership of those impacted by abuse and mobilize our broader communities to replace cycles of trauma with cycles of safety and liberation. As part of the larger social justice movement, CUAU works to create truly safe communities where everyone can thrive.

STAFF

Morgan Bassichis
Tamara Costa
Pablo Espinoza
M. Carolina Morales
Miladys Padilla
Stacy Umezu

BOARD

Blyth Barnow
Celeste Chan
Tamara Costa
Ryan Li Dahlstrom
Pablo Espinoza
Stephanie Schaudel

CREDITS

Design:
Tamara Costa
Photos:
Kelly Puleio
CUAV staff
Writing/Editing:
Morgan Bassichis
Stacy Umezu
Translation:
Alejandra Maciel
Carolina Morales

INVEST IN LGBTQ SAFETY

become a monthly donor today: visit www.cuav.org or use the envelope included.

INVIERTE EN SEGURIDAD LGBTQ

se hoy un donante mensual: visita www.cuav.org o usa el sobre incluido.